

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Selling price • Verkoopprys
(GST excluded)/(AVB uitgesluit)

Local **50c** Plaaslik
Other countries **70c** Buitelands
Post Free • Posvry

**Regulation Gazette
Regulasiekoerant
No. 4132**

Registered at the Post Office
as a Newspaper
As 'n Nuusblad by die
Poskantoor Geregistreer

Vol. 267

PRETORIA, 25 SEPTEMBER 1987

No. 10948

PROCLAMATIONS

by the

State President of the Republic of South Africa

No. R. 137, 1987

**PASSING OF CERTAIN LAND IN THE DISTRICT OF
PRETORIA, IN THE PROVINCE OF THE TRANSVAAL
TO THE REPUBLIC OF BOPHUTHATSWANA**

Under the powers vested in me by section 1 of the Borders of Particular States Extension Act, 1980 (Act 2 of 1980), I hereby determine that the land defined in the accompanying Schedule, situated in the District of Pretoria in the Province of the Transvaal, shall, with effect from 1 October 1987, cease to be part of the Republic of South Africa and shall become part of the Republic of Bophuthatswana.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Eighteenth day of September, One thousand Nine hundred and Eighty-seven.

P. W. BOTHA,
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

G. VAN N. VILJOEN,
Minister of the Cabinet.

SCHEDULE

PROVINCE OF THE TRANSVAAL

District of Pretoria.

Portion 50 of the farm Hamanskraal 112 JR.

PROKLAMASIES

van die

Staatspresident van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 137, 1987

**OORGANG VAN SEKERE GROND IN DIE DISTRIK
PRETORIA IN DIE PROVINSIE TRANSVAAL NA DIE
REPUBLIEK VAN BOPHUTHATSWANA**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 van die Wet op die Uitbreiding van die Grense van Bepaalde State, 1980 (Wet 2 van 1980), bepaal ek hierby dat die grond in die bygaande Bylae vermeld, geleë in die distrik Pretoria, in die provinsie Transvaal, met ingang van 1 Oktober 1987 ophou om deel van die Republiek van Suid-Afrika te wees en deel word van die Republiek van Bophuthatswana.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agtiende dag van September Eenduisend Negehonderd Sewe-en-tagtig.

P. W. BOTHA,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

G. VAN N. VILJOEN,
Minister van die Kabinet.

BYLAE

PROVINSIE TRANSVAAL

Distrik Pretoria

Gedeelte 50 van die plaas Hamanskraal 112 JR.

No. R. 138, 1987**RESERVATION OF CERTAIN LAND FOR OCCUPATION OR ACQUISITION BY BLACK PERSONS IN TERMS OF THE PROVISIONS OF SECTION 36A OF THE NATIONAL STATES CONSTITUTION ACT, 1971 (ACT 21 OF 1971)**

By virtue of the powers vested in me by section 36A (2) and (3) of the National States Constitution Act, 1971 (Act 21 of 1971), I hereby, with effect from 30 September 1987 (hereinafter referred to as the fixed date), reserve the area described in the Schedule hereto, for occupation or acquisition by Black persons and I determine as follows:

1. In this proclamation, unless the context indicates otherwise—

“acquire”, in relation to land, means to acquire by purchase or by exchange or to hire and “acquisition” has a corresponding meaning;

“citizen” means a person who, in terms of section 6 of the National States Citizenship Act, 1970 (Act 26 of 1970), is a citizen of the area (as amended from time to time) in respect of which the KwaNdebele Legislative Assembly has been established;

“interest in land” includes, in addition to other interests in land, any right which any person has under a lease or a mortgage on, or a servitude or an encumbrance on land;

“land” includes an interest in land;

“Minister” means the Minister of Education and Development Aid and includes any officer of the Department of Development Aid designated by him to act on his behalf;

“reserved area” means any area or land contemplated in the Schedule hereto; and

“Trust” means the South African Development Trust constituted in terms of section 4 of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936).

2. With effect from the fixed date, all reserved areas that are not already released areas for the purposes of the Development Trust and Land Act, 1936 (Act 18 of 1936), shall become released areas and the area defined in the Schedule hereto shall cease to be a part of the Urban Local Authority of Bronkhorstspuit.

3. (1) Subject to the provisions of subsection (2), no person or body other than—

- (a) the Government of KwaNdebele;
- (b) the Trust;
- (c) the South African Development Trust Corporation Limited, constituted in terms of the Promotion of the Economic Development of National States Act, 1968 (Act 46 of 1968);
- (d) the KwaNdebele National Development Corporation Limited constituted in terms of the KwaNdebele Act on Corporations, 1985 (Act 2 of 1985);
- (e) any corporation established under a law of the Government of KwaNdebele; or
- (f) a citizen or citizens, either individually or partnership or association with any other citizen or citizens;

shall acquire land or an interest in land in a reserved area, except with the written approval of the Minister and subject to such conditions as he may determine.

No. R. 138, 1987**AFSONDERING VAN SEKERE GROND VIR OKKUPASIE OF VERKRYGING DEUR SWARTES INGEVOLGE DIE BEPALINGS VAN ARTIKEL 36A VAN DIE GRONDWET VAN DIE NASIONALE STATE, 1971 (WET 21 VAN 1971)**

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 36A (2) en (3) van die Grondwet van die Nasionale State, 1971 (Wet 21 van 1971), sonder ek, met ingang van 30 September 1987 (hieronder die bepaalde datum genoem), die gebied omskryf in die Bylae hiervan af vir okkupasie of verkryging deur Swartes en bepaal ek soos volg:

1. In hierdie proklamasie, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“belang in grond”, benewens enige ander belange in grond, ook enige reg wat ’n persoon besit kragtens huurkontrak of ’n verband of ’n serwituut oor of ’n beswaring van grond;

“burger” ’n persoon wat ingevolge die Wet op die Burgerskap van Nasionale State, 1970 (Wet 26 van 1970), ’n burger is van die gebied (soos van tyd tot tyd gewysig) ten opsigte waarvan die KwaNdebele Wetgewende Vergadering ingestel is;

“gereserveerde gebied” enige gebied of grond in die Bylae hiervan bedoel;

“grond” ook ’n belang in grond;

“Minister” die Minister van Onderwys en Ontwikkelingshulp en ook enige beampte in die Departement van Ontwikkelingshulp deur hom aangewys om namens hom op te tree;

“Trust” die Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrust ingestel kragtens artikel 4 van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936); en

“verkry”, in verband met grond, om te verkry deur aankoop of ruil of om te huur en het “verkryging” ’n ooreenstemmende betekenis.

2. Met ingang van die bepaalde datum word alle gereserveerde gebiede wat nie reeds met ingang van die bepaalde datum oopgestelde gebied vir doeleindes van die Ontwikkelingstrust en Grond Wet, 1936 (Wet 18 van 1936), is nie, oopgestelde gebied en hou die gebied in die Bylae hiervan omskryf, op om deel te wees van die regsgebied van die Stedelike Plaaslike Bestuur van Bronkhorstspuit.

3. (1) Behoudens die bepalings van subartikel (2) verkry geen ander persoon of liggaam as—

- (a) die Regering van KwaNdebele;
- (b) die Trust;
- (c) die Suid-Afrikaanse Ontwikkelingstrustkorporasie Beperk, ingestel kragtens die Wet op die Bevordering van die Ekonomiese Ontwikkeling van Nasionale State, 1968 (Wet 46 van 1968);
- (d) die KwaNdebele Nasionale Ontwikkelingskorporasie Beperk ingestel kragtens die KwaNdebele Wet op Korporasies, 1985 (Wet 2 van 1985);
- (e) enige korporasie ingestel kragtens ’n wet van die Regering van KwaNdebele; of
- (f) ’n burger of burgers, of individueel of in vennootskap of assosiasie met enige ander burger of burgers,

grond of ’n belang in grond in ’n gereserveerde gebied nie, behalwe met die skriftelike goedkeuring van die Minister en behoudens sodanige voorwaardes as wat hy bepaal.

(2) The provisions of subsection (1) shall not apply in respect of—

- (a) the acquisition of land by inheritance or donation;
- (b) the acquisition of land by a person exercising an option to purchase land acquired prior to the fixed date.

4. Any existing restriction on the acquisition or occupation of any land in a reserved area by the persons or bodies contemplated in section 3 is hereby removed.

5. (1) Any person who purports to sell, lease or otherwise dispose of land or an interest in land or to acquire land or an interest in land contrary to the provisions of section 3 shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding R400 or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding one year.

(2) A magistrate's court shall have jurisdiction to impose the penalties prescribed in subsection (1).

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this 15th day of September, One thousand Nine hundred and Eighty-seven.

P. W. BOTHA,
State President.

By Order of the State President-in-Council:

G. VAN N. VILJOEN,
Minister of the Cabinet.

SCHEDULE

Beginning at the south-western beacon of Erf 129, Ekandustria Township, which borders on Titanium Street and which is common to Erf 112 of the said township (General Plan SG A8865/82); thence south-westwards across Titanium Street to the south-eastern beacon of Portion 5 of the farm Jobarne 489 JR (Beacon F on Diagram SG A5918/87 of the last named portion); thence westwards, northwards and generally north-eastwards along the boundaries of the following properties so as to include them in this area: The said Portion 5 of the farm Jobarne 489 JR (Diagram SG A5918/87), Portion 1 of the farm Witblits 613 JR (Diagram SG A5921/87), the said Portion 5 and Portion 4 of the farm Jobarne 489 JR (Diagrams SG A5918/87 and A5917/87, respectively) to the north-western beacon of the last-named portion (which is also Beacon A on Diagram SG A1036/82 of the farm Jobarne 489 JR); thence eastwards and southwards along the boundaries of the last-named farm, so as to include it in this area, to Beacon E on Diagram SG A1036/82 of the said farm, which is also Beacon G of the outside figure of the township of Ekandustria (General Plan SG A8865/82); thence southwards along the outside figure of the said Ekandustria Township, so as to include Erven 287, 215 and 216 in this area, to Beacon G97 (General Plan SG A8865/82) at the northern side of End Street; thence south-westwards and westwards along the northern boundary of End Street to Beacon G100 on the eastern boundary of Erf 217, Ekandustria; thence generally northwards, westwards and generally southwards along the boundaries of the said Erf 217, so as to exclude it from this area, to the beacon which is common to the said Erf 217 and Erven 205 and 195, Ekandustria; thence south-westwards along the north-

(2) Die bepalings van subartikel (1) is nie van toepassing nie ten opsigte van—

- (a) die verkryging van grond deur erfenis of skenking;
- (b) die verkryging van grond deur 'n persoon wat, voor die bepaalde datum, 'n opsie verkry om grond te koop en dit uitoefen.

4. Enige bestaande beperking op die verkryging of okkupasie van enige grond in 'n gereserveerde gebied deur die persone of liggame in artikel 3 (1) bedoel, word hierby opgehef.

5. (1) Enige persoon wat voorgee om grond of 'n belang in grond te verkoop, te verhuur of op 'n ander wyse te vervreem of om grond of 'n belang in grond te verkry strydig met die bepalings van artikel 3, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R400 of, by wanbetaling, met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens een jaar.

(2) 'n magistratshof het jurisdiksie om die strawwe in subartikel (1) voorgeskryf, op te lê.

Gegee onder my Hand om die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agtiende dag van September Eenduisend Negehoonderd Sewe-en-tagtig.

P. W. BOTHA,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

G. VAN N. VILJOEN,
Minister van die Kabinet.

BYLAE

Begin by die suidwestelike baken van Erf 129, Ekandustria-dorp, wat genoemde erf en Erf 112 van genoemde dorp op die grens van Titaniumstraat gemeen het (Algemene Plan LG A8865/82); daarvandaan suidweswaarts oor Titaniumstraat tot by die suidoostelike baken van Gedeelte 5 van die plaas Jobarne 489 JR (Baken F op Kaart LG A5918/87 van laasgenoemde gedeelte); daarvandaan weswaarts, noordwaarts en algemeen noordooswaarts met die grense van die volgende eiendomme langs sodat hulle by hierdie gebied ingesluit word: Genoemde Gedeelte 5 van die plaas Jobarne 489 JR (Kaart LG A5918/87), Gedeelte 1 van die plaas Witblits 613 JR (Kaart LG A5921/87), genoemde Gedeelte 5 en Gedeelte 4 van die plaas Jobarne 489 JR (Kaarte LG A5918/87 en A5917/87 respektiewelik), tot by die noordwestelike baken van laasgenoemde gedeelte (ook Baken A op Kaart LG A1036/82 van die plaas Jobarne 489 JR); daarvandaan ooswaarts en suidwaarts met die grense van laasgenoemde plaas langs, sodat dit by hierdie gebied ingesluit word, tot by Baken E op Kaart LG A1036/82 van laasgenoemde plaas, wat ook Baken G op die buitefiguur van die dorp Ekandustria is (Algemene Plan LG A8865/82); daarvandaan suidwaarts met die buitefiguur van genoemde dorp Ekandustria langs, sodat Erwe 287, 215 en 216 by hierdie gebied ingesluit word, tot by Baken G97 (Algemene Plan LG A8865/82) aan die noordekant van Endstraat; daarvandaan suidweswaarts en weswaarts met die noordelike grens van Endstraat langs tot by Baken G100 op die oosgrens van Erf 217, Ekandustria; daarvandaan algemeen noordwaarts, weswaarts en algemeen suidwaarts met die grense van genoemde Erf 217 langs, sodat dit uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by die baken wat genoemde Erf 217 en Erwe 205 en 195, Ekandustria, gemeen het; daarvandaan suidweswaarts met die noordwestelike grense van genoemde Erf 195 langs, sodat dit uit hierdie gebied uitge-

western boundaries of the said Erf 195, as to exclude it from this area, to the southernmost beacon of Erf 196, Ekandustria; thence south-westwards in a straight line to the beacon which is common to the said Erf 195 and Erven 111 and 93, Ekandustria; thence generally westwards along the northern boundaries of the said Erven 111 and 112, so as to exclude them from this area, to the south-western beacon of Erf 129, Ekandustria, the point of beginning.

No R. 139, 1987

PASSING OF CERTAIN LAND IN THE DISTRICT OF STUTTERHEIM, IN THE PROVINCE OF THE CAPE OF GOOD HOPE TO THE REPUBLIC OF CISKEI

Under the powers vested in me by section 1 of the Borders of Particular States Extension Act, 1980 (Act 2 of 1980), I hereby determine that the land defined in the accompanying Schedule, situate in the District of Stutterheim in the Province of the Cape of Good Hope, shall, with effect from 1 October 1987, cease to be part of the Republic of South Africa and shall become part of the Republic of Ciskei.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town this Eighteenth day of September, One thousand Nine hundred and Eighty-seven.

P. W. BOTHA,
State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

G. VAN N. VILJOEN,
Minister of the Cabinet.

SCHEDULE

PROVINCE OF THE CAPE OF GOOD HOPE

District of Stutterheim

Remainder of Portion 28, Portion 48 and Portion 49 of the Farm 570 and Portion 12 and Portion 13 of the Farm 571.

sluit word, tot by die suidelikste baken van Erf 196, Ekandustria; daarvandaan suidweswaarts in 'n reguit lyn tot by die baken wat genoemde Erf 195 en Erwe 111 en 93, Ekandustria, gemeen het; daarvandaan algemeen weswaarts met die noordelike grense van genoemde Erwe 111 en 112 langs, sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by die suidwestelike baken van Erf 129, Ekandustria, die beginpunt.

No. R. 139, 1987

OORGANG VAN SEKERE GROND IN DIE DISTRIK STUTTERHEIM IN DIE PROVINSIE DIE KAAP DIE GOEIE HOOP NA DIE REPUBLIEK CISKEI

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 1 van die Wet op die Uitbreiding van die Grense van Bepaalde State, 1980 (Wet 2 van 1980), bepaal ek hierby dat die grond in die bygaande Bylae vermeld, geleë in die distrik Stutterheim, in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop, met ingang van 1 Oktober 1987 ophou om deel van die Republiek van Suid-Afrika te wees en deel word van die Republiek Ciskei.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Agtiende dag van September Eenduisend Negehoonderd Sewe-en-tagtig.

P. W. BOTHA,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

G. VAN N. VILJOEN,
Minister van die Kabinet.

BYLAE

PROVINSIE DIE KAAP DIE GOEIE HOOP

Distrik Stutterheim

Restant van Gedeelte 28, Gedeelte 48 en Gedeelte 49 van die Plaas 570 en Gedeelte 12 en Gedeelte 13 van die Plaas 571.

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATIONS			
R. 137	Borders of Particular States Extension Act (2/1980): Passing of certain land in the District of Pretoria, in the Province of the Transvaal to the Republic of Bophuthatswana.....	1	10948
R. 138	National States Constitution Act (21/1971): Reservation of cert in land for occupation or acquisition by Black persons in terms of the provisions of section 36A.....	2	10948
R. 139	Borders of Particular States Extension Act (2/1980): Passing of certain land in the District of Stutterheim, in the Province of the Cape of Good Hope to the Republic of Ciskei.....	4	10948

INHOUD

No.		Bladsy No.	Staats- koerant No.
PROKLAMASIES			
R. 137	Wet op die Uitbreiding van die Grense van Bepaalde State (2/1980): Oorgang van sekere grond in die distrik Pretoria in die provinsie Transvaal na die Republiek van Bophuthatswana.....	1	10948
R. 138	Grondwet van die Nasionale State (21/1971): Afsondering van sekere grond vir okkupasie of verkryging deur Swartes ingevolge die bepalings van artikel 36A.....	2	10948
R. 139	Wet op die Uitbreiding van die Grense van Bepaalde State (2/1980): Oorgang van sekere grond in die distrik Stutterheim in die provinsie die Kaap die Goeie Hoop na die Republiek Ciskei.....	4	10948